Translating International Journal “Political and Linguistic Identities in an Ethnic Conflict” at Balai Bahasa Daerah Istimewa Yogyakarta

Internship Report

Submitted to meet a part of the requirements to obtain an Ahli Madya Degree in English Language

By
Budi Pertiwi
C9314015

English Diploma Program
Faculty of Cultural Sciences
Universitas Sebelas Maret
Surakarta
2017
The undersigned below has approved that this internship report is ready for examination. All the content in this report, however, is solely the responsibility of the writer.

Title of Internship Report: Translating International Journal “Political and Linguistic Identities in an Ethnic Conflict” at Balai Bahasa Daerah Istimewa Yogakarta

Name of Intern: Budi Pertiwi C9314015

Surakarta 19 July 2017
Internship Supervisor

Drs. Sugiyarto Budi Waskito, M. Pd.
NIP: 195211081983031001
ACCEPTANCE

The undersigned below hereby state that this internship report has been approved and accepted by the Board of Examiners at English Diploma Program, Faculty of Cultural Sciences, Sebelas Maret University

Title of Internship Report: Translating International Journal at Balai Bahasa Daerah Istimewa Yogyakarta

Name of Intern: Budi Pertiwi – C9314015

Date of Examination: Thursday, 27 July 2017

Board of Examiners

Name, Position
1. Dra. Endang Sri Astuti, M.S. NIP: 195208141981032001 Chairperson
2. Fenty Kusumastuti, S.S., M.Hum. NIP: 1981012720130301 Secretary
3. Drs. Sugiyarto Budi Waskito, M.Pd. NIP: 195211081983031001 Examiner

Approved by Dean,
Faculty of Cultural Sciences,

Prof. Drs. Riyadi Santosa, M.Ed., Ph.D
NIP 196003281986011001
ACKNOWLEDGMENT

Firstly, I would like to express the deepest gratitude to Allah SWT who gives strength, bless, and guidance with that I could finish this internship report. A special gratitude I give to Prof. Drs. Riyadi Sentosa, M.Ed., PhD as the Dean of Faculty of Cultural Sciences, Sebelas Maret University.

Secondly, I would also like to acknowledge The Head of the English Diploma Program, Agus Dwi Priyanto, S.S, M.CALL, for the permission and guidance to do the internship; the supervisor, Drs. Sugiyarto Budi Waskito, M.Pd. for the guidance, suggestion and support during the internship and the process of writing this report; the internship supervisor Drs. Herry Mardianto, for giving the new experience and knowledge when I did the internship in Balai Bahasa Daerah Istimewa Yogyakarta.

Thirdly, I would like to thank to the parents for the support and pray. And also the younger sister for the support.

Lastly, I would like to give special thanks to all of my friends of the English Diploma Program for the encouragement and support in finishing this report.

Surakarta, July 2017

Budi Pertiwi
ABSTRACT


The objective of this report is to give information about (1) the activities I did during the internship program at Balai Bahasa Daerah Istimewa Yogyakarta for a month from February 1st to February 28th, (2) the problems I faced in translating an international journal and (3) the ways I solved the problems. During the internship program, I got one main activity and three additional activities. The main activity was translating an international journal from English into Indonesian. The journal I translated contains how political and language identities give impact for an ethnic conflict. I also did three additional activities. The first was writing Radio Republik Indonesia broadcast script. The second was arranging word entries for Kamus Besar Bahasa Indonesia. The third was writing scientific popular article. The problems I met during the translation process were translating word ‘where’, pronoun, language terms, word repetition, and complex sentences. I did many ways to solve the problems. The ways were (1) using online and offline dictionary (2) discovering the reference (3) asking for suggestion and guidance from my internship supervisor in Balai Bahasa Daerah Istimewa Yogyakarta.
# TABLE OF CONTENTS

APPROVAL.................................................................................................................. ii
ACCEPTANCE.............................................................................................................. ii
ACKNOWLEDGMENT ............................................................................................... iv
ABSTRACT ................................................................................................................ v
TABLE OF CONTENTS ............................................................................................. vi
Chapter 1 Introduction ........................................................................................... 1
Chapter 2 Balai Bahasa Daerah Istimewa Yogyakarta ........................................... 5
  Short Profile .......................................................................................................... 5
  Vision and Mission ................................................................................................. 6
  Structure of Organization ..................................................................................... 7
Chapter 3 Internship Activities .............................................................................. 11
  Activities in General ............................................................................................ 11
  Main Activity: Translating International Journal .............................................. 14
  Additional Activities ........................................................................................... 22
Chapter 4 Conclusion and Recommendation .................................................... 25
  Conclusion ........................................................................................................... 25
  Recommendation ............................................................................................... 26
References ............................................................................................................... 27
Appendices ............................................................................................................. 29